

ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ НАУЧНО-ПУБЛИКАЦИОННЫХ ЦЕЛЕЙ: ПЕРСПЕКТИВЫ И НАПРАВЛЕНИЯ РАЗВИТИЯ

Э. С. Савицкая

доктор педагогических наук, доцент

Самарский филиал Московского городского педагогического университета

Самара, Россия

CHuikovaES@mgpu.ru

В статье рассматривается феномен английского языка для научно-публикационных целей (ERPP) в составе академического английского; определяются универсальные академические навыки и умения и специфические умения для обеспечения практики в области международных публикаций. Поясняется социальная актуальность курса английского языка для научно-публикационных целей. Проводится анализ исследований в области преподавания английского языка для научно-публикационных целей, систематизируются хорошо изученные аспекты – обучение жанрам академических текстов, развитие навыков и умений академического письма – и недостаточно исследованные вопросы. К ним относятся навыки общения с редакцией журналов и знакомство с редакционной политикой. Автор освещает тенденции развития академического английского в вузе, среди которых использование электронных средств обучения для самокоррекции и автономного обучения.

Ключевые слова: английский язык для научно-публикационных целей, академический английский в вузе, жанры академических текстов, академические умения, электронные средства обучения.

ENGLISH FOR RESEARCH AND PUBLICATION PURPOSES: TRENDS AND PERSPECTIVES IN DEVELOPMENT

E. S. Savitskaya

Doctor of Education, Associate Professor

Moscow City University, Samara branch

Samara, Russian Federation

CHuikovaES@mgpu.ru

The article focuses on teaching practice of English for research publication purposes (ERPP) as part of Academic writing course. The author distinguishes universal academic writing skills and specific skills for publishing research results in international journals. A brief overview of topical issues explains actual demand of the course. Currently, the theory of ERPP teaching practice is well developed in such areas as teaching academic texts genres and academic writing skills. The article illustrates the areas with insufficient studies as well, i.e. the experience of academic correspondence with an editor and the knowledge of journal publication policy. The author makes a review of trends and perspectives in ERPP theory development, with online teaching tools on the focus.

Keywords: English for research publication purposes, academic English in higher education, academic literacy, academic texts genres, academic writing skills, online teaching tools.

Академическое письмо – это самостоятельная отрасль научно-методического знания¹. Исследователи в данной области занимаются определением понятия «академическая грамотность», развитие которой является основополагающей задачей для всей системы вузовского образования. Навыки и умения академической грамотности обеспечивают все аспекты академического общения и позволяют осуществлять исследовательскую деятельность.

Специалисты в области академического письма разграничивают в нем английский для специальных / профессиональных целей (ESP), английский для академических целей (EAP) и английский для научно-публикационных целей (ERPP) и придерживаются мнения, что академи-

¹ Короткина 2020, 18.

ческое письмо – это не «образовательный продукт»² / образовательный курс, а подход к формированию учебных курсов. В его основе лежит идея о том, что на первый план выходит забота об академических знаниях и умениях, которые могут пригодиться в рамках российского образования и международного сотрудничества. Академическая среда вуза через приобщение к культуре академического письма способствует реализации международной мобильности студентов и ученых.

Понимание значимости навыков и умений академического общения формируется в течение всего учебного процесса. Так, анкетирование студентов показывает, что первоначально обучающиеся нацелены на освоение только очевидно профессионально необходимых модулей: «деловой, финансовый, юридический, медицинский, любой естественно-научный и технический курс в учебной программе в вузе»³. В начале обучения только пятая часть студентов мотивированы к занятию научной деятельностью, в то время как магистры почти единогласно соглашались с необходимостью включения модуля академического английского языка в программу обучения. Это объясняется и сформированной мотивацией студентов к научной деятельности, и тем, что они уже сталкиваются с нацеленностью университетов на интеграцию в мировое научное сообщество: с международными конференциями, общением с иностранными студентами, с примерами дуального обучения в иностранных вузах, с публикациями и докладами на иностранном языке.

Однако методисты на несколько шагов отстают в своих разработках от реальных потребностей обучающихся. Так, в учебно-методических пособиях находимо сочетание видов аудиторной и внеаудиторной форм работы, перечень жанров текстов, с помощью которых развиваются умения письменного академического дискурса: «написание эссе по заданной тематике, составление *Curriculum Vitae*, написание реферата, написание рецензии на прочитанное произведение, написание текста выступления на научной конференции, написание научной статьи, оформление заявки на участие в научном мероприятии, написание аннотации к научной статье, написание доклада, написание текста к стендовому докладу»⁴. В исследованиях могут более подробно рассматриваться навыки и умения, необходимые для создания, организации, коррекции и презентации академических текстов, а также правила предотвращения плагиата и оформления списка литературы на иностранном языке. В основном предлагаются к осмыслению жанры академических текстов, их модели (подход с ориентацией на продукт письма) и умения на всех этапах создания данных текстов (подход с ориентацией на процесс письма). Только в последние годы в немногочисленных работах появляется другая группа основополагающих навыков и умений, владение которыми и позволило выделить в отдельную группу английский для научно-публикационных целей (ESPP): ‘The authors only briefly refer to English for specific purposes (ESP) and English for academic purposes (EAP), and do not consider the issues of academic writing, academic literacy and English for Research Publication Purposes (ERPP, the recent branch of EAP)’⁵.

Английский для научно-публикационных целей, конечно, тоже подразумевает владение специфическими жанрами академических текстов, навыками и умениями их создания. Но он расширяет сферу применения данных знаний и умений, включая знакомство и практику в области международных публикаций. В ERPP как области EAP требования к жанрам публикуемых текстов должны дополняться знаниями процесса подготовки к публикации, включая особенно-

² Скугарова 2020, 29.

³ Лобынцева 2016, 287.

⁴ Дронов 2019, 21.

⁵ Korotkina 2018.

сти общения с редакторами и другими исследователями в области интересов автора: ‘Publishing research results in the new field of ERPP is essential to inform the Russian academic community, editors and educational policymakers about the centrality of academic writing in academic publishing and university education’⁶.

И. П. Хутыз предлагает знакомить с изменениями в требованиях к международным публикациям, которые наблюдаются как минимум за последние 10 лет, т. к. они влияют на требования и к русскоязычным научным публикациям: «В исследовании представлен сравнительный анализ 20 научных статей на русском языке, которые были опубликованы с промежутком в 10 лет в одном и том же центральном научном издании... по двум показателям: ориентация на автора/ читателя и ориентация на содержание / форму. Анализ показал, что русскоязычная традиция конструирования академического дискурса значительно изменилась под влиянием международных публикационных требований и изменений в обществе»⁷.

Если еще в прошлом году необходимость знакомиться с английским для научно-публикационных целей однозначно осознавалась всеми участниками образовательного процесса в российском вузе, то на данный момент возникают сомнения о необходимости изучать ERPP для продолжения научно-исследовательской деятельности. Однако данные умонастроения не опираются на факты. Приведем конкретные примеры актуальности и востребованности публикаций российских исследователей на иностранном языке.

Вице-президент Российской академии наук академик Алексей Хохлов подтверждает, что пока нет оснований говорить об ограничениях на публикацию статей российских авторов в научных журналах. Еще весной 2022 года крупнейшая мировая издательская компания Elsevier направила письмо главным редакторам научных журналов своего издательства, известных нам как журналы WoS. Elsevier призвала главных редакторов «оценивать рукописи по их интеллектуальной составляющей безотносительно... гражданства или политических воззрений авторов»⁸.

Статистика показывает, что до 2000 года Россия утратила свои позиции в общемировом рейтинге по количеству научных публикаций, но на данный момент она «удерживается в десятке стран-лидеров по 30 направлениям, а по восьми областям знания – в пятёрку государств-лидеров»⁹.

Еще одна тенденция в публикациях на международном уровне – попытка переориентироваться на журналы восточного региона. Своя специфика наблюдается и в связи с данным явлением, набирающим популярность. В азиатских странах публикационная активность росла на много более быстрыми темпами, чем в странах Европы. Однако в европейских странах выше индекс цитируемости публикаций¹⁰.

Востребованность публикаций российских ученых ускоряет темпы развития методики преподавания ERPP. В частности, в методических работах широко представлен перечень жанров текстов, с помощью которых развиваются умения письменного академического дискурса, подробно рассматриваются навыки и умения, необходимые для создания, организации, коррекции и презентации академических текстов, а также правила предотвращения плагиата и оформления списка литературы на английском языке. И. П. Хутыз отмечает, что меняется стиль обучения академическому письму от традиционного (авторитарного) «выучи – расскажи –

⁶ Korotkina 2018, 320.

⁷ Хутыз 2022, 51–53.

⁸ Любые ограничения на публикацию научных статей неприемлемы. URL <http://www.ras.ru/news/shownews.aspx?id=d51a3f69-b2e6-4b98-a271-ced6b99644a7#content>

⁹ Мохначева 2019, 823.

¹⁰ Kotsemir 2012.

я проверю» на принимающий факт многообразия возможностей самовыражения¹¹. При этом недостаточно развитыми остаются способности российских обучающихся рассуждать, применять знания к реальной жизни, формировать доказательную базу из данных естественных наук. Исследователи делают выводы о необходимости преломить авторитарную ментальность российских педагогов для развития навыков и умений научной деятельности обучающихся.

Дополнительно необходимо знакомить обучающихся – молодых исследователей с особенностями взаимодействия с редакцией международных журналов: 'Feedback on submission received from reviewers has a major impact on the process of publishing; it's generally observed that the quality of feedback varies normally between English-medium and non-English language journals and indeed affects the learning of novice authors'¹².

На современном этапе автономия в обучении академическому письму реализуется с помощью электронных средств. Например, с помощью настраиваемой платформы Writefull (<https://www.writefull.com>), которая предоставляет виджеты для формирования заголовка текста на английском языке, для автоматической проверки академических текстов, советы по сочетаемости терминов, можно значительно скорректировать свой текст, добавив ему аутентичности. На базе искусственного интеллекта построена работа и на платформе Write&Improve (Write & Improve with Cambridge (writeandimprove.com)) по уровням владения иностранным языком, позволяющая оценить и улучшить свой языковой уровень по параметрам-подсказкам. Широко распространенный сайт Grammarly насчитывает более десятка аналогов, которые позволяют править не только языковое оформление, но и стиль текста. В связи с этим возникает этический вопрос: насколько важна будет языковая грамотность пишущим, если есть возможность пользоваться данными электронными средствами – 'with an elementary linguistic level supported by "artificial intelligence"'¹³.

Автономия обучающихся в рамках курса академического письма также развивается с помощью заданий на взаимокоррекцию и самокоррекцию. Однако это требует достаточной квалификации преподавателя по составлению памяток-инструкций, гибко руководящих деятельностью студентов, обучающихся, на какие моменты письменного текста следует обращать внимание. Актуальной остается проблема подготовки профессиональных кадров, способных организовать обучение и самостоятельную работу студентов. На данный момент существуют различные «формы распространения знания академического письма, как, например, использование онлайн-новых ресурсов и вебинаров, однако наиболее целесообразным решением организационно-кадровых проблем представляется создание межвузовских центров академического письма»¹⁴. Межвузовские центры позволяют собрать вместе немногочисленных экспертов по академическому письму из разных городов для реализации обучающих курсов, хотя бы в электронном формате.

Литература / References

Любые ограничения на публикацию научных статей неприемлемы. URL <http://www.ras.ru/news/shownews.aspx?id=d51a3f69-b2e6-4b98-a271-ced6b99644a7#content> (дата обращения: 20.09.2022).

¹¹ Хутыз 2014.

¹² Соколова 2019, 235.

¹³ Krasovec 2020, 8.

¹⁴ Короткина 2016, 86.

Lyubye ogranicheniya na publikatsiyu nauchnyh statey nepriemlye [Any Restrictions on the Publication of Scientific Articles are Unacceptable]. URL <http://www.ras.ru/news/shownews.aspx?id=d51a3f69-b2e6-4b98-a271-ced6b99644a7#content> (accessed: 20.09.2022).

Дронов И. С. Организационно-педагогические условия обучения письменному академическому дискурсу студентов магистратуры // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2019. Т. 24, № 182. С. 21–31.

Dronov I. S. Organizatsionno-pedagogicheskie usloviya obucheniya pis'mennomu akademicheskomu diskursu studentov magistratury [Organizational and Pedagogical Conditions of Teaching Written Academic Discourse to Graduate Students] // Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki [Bulletin of the Tambov University. Series: Humanities.]. 2019. Vol. 24, no. 182. P. 21–31.

Короткина И. Б. Академическое письмо и академическая грамотность как основа образования в век информации // Метапредметный подход в образовании: русский язык в школьном и вузовском обучении разным предметам. Сборник статей III всероссийской научно-практической конференции с международным участием / ред.-сост. О. Е. Дроздова. М., 2020. С. 18–25.

Korotkina I. B. Akademicheskoe pis'mo i akademicheskaya gramotnost' kak osnova obrazovaniya v vek informatsii [Academic Writing and Academic Literacy as the Basis of Education in the Information Age] // Metapredmetnyy podhod v obrazovanii: russkiy yazyk v shkol'nom i vuzovskom obuchenii raznym predmetam [Meta-subject approach in education: the Russian language in school and university teaching of various subjects]. Collection of articles of the III Russian scientific and practical conference with international participation / Ed. O. E. Drozdova]. Moscow, 2020. P. 18–25.

Короткина И. Б. Университетские центры академического письма в России: цели и перспективы // Высшее образование в России. 2016. № 1. С. 75–86.

Korotkina I. B. Universitetskie tsenry akademicheskogo pis'ma v Rossii: tseli i perspektivy [University Centers of Academic Writing in Russia: Goals and Prospects] // Vysshee obrazovanie v Rossii [Higher Education in Russia]. 2016. No. 1. P. 75–86.

Лобынцева А. В. Роль и место академического модуля в обучении иностранному языку в вузе (опыт опроса студентов) // Коммуникация в современном поликультурном мире: национально-культурная специфика построения дискурса. Ежегодный сборник научных трудов. М., 2016. С. 283–289.

Lobyntseva A. V. Rol' i mesto akademicheskogo modulya v obuchenii inostrannomu yazyku v vuze (opyt oprosa studentov) [The Role and Place of the Academic Module in Teaching a Foreign Language at the University (the experience of interviewing students)] // Kommunikatsiya v sovremennom polikul'turnom mire: natsional'no-kul'turnaya spetsifika postroeniya diskursa [Communication in the modern multicultural world: national and cultural specifics of discourse construction]. Annual collection of scientific papers. Moscow, 2016. P. 283–289.

Мохначева Ю. В., Цветкова В. А. Россия в мировом массиве научных публикаций // Вестник Российской академии наук. 2019. Т. 89. № 8. С. 820–830. DOI: 10.31857/S0869-5873898820-830

Mohnacheva Yu. V., Tsvetkova V. A. Rossiya v mirovom massive nauchnyh publikatsiy [Russia in the World Array of Scientific Publications] // Vestnik Rossiyskoy akademii nauk [Herald of the Russian Academy of Sciences]. 2019. Vol. 89. No. 8. P. 820–830. DOI: 10.31857/S0869-5873898820-830

Скугарова Ю. В. ESP in the Russian context: future-ready learning and teaching // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения: сборник материалов IX Международной научной конференции. Москва, РУДН, 24–25 сентября 2020 г.: в 2 ч. М., 2020. С. 29–30.

Skugarova Yu. V. ESP in the Russian Context: Future-Ready Learning and Teaching // Aktual'nye problemy lingvistiki i lingvodidaktiki inostrannogo yazyka delovogo i professional'nogo obshcheniya [Actual problems of linguistics and linguodidactics of a foreign language of business and professional communication]: collection of materials of the IX International Scientific Conference. Moscow, 24–25 Sept., 2020]: in 2 vols. Moscow, 2020. P. 29–30.

Соколова А. Г. English for research publication purposes: difficulties and recommendations for students of higher educational institutions // Современное языковое образование: инновации, проблемы, решения. Материалы X международной научно-практической конференции / под общей редакцией А. А. Богатырёва. М., 2019. С. 229–236.

Sokolova A. G. English for research publication purposes: difficulties and recommendations for students of higher educational institutions // Sovremennoe yazykovoie obrazovanie: innovatsii, problemy, resheniya [Modern Language Education: Innovations, Problems, Solutions]. Materials of the X International Scientific and Practical Conference / Ed. by A. A. Bogatyrev. Moscow, 2019. P. 229–236.

Хлыбова М. А. Формирование навыков письменной научной речи в процессе обучения иностранному языку магистров и аспирантов // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2020. Т. 9. № 1 (30). С. 298–300.

Hlybova M. A. Formirovanie navykov pis'mennoy nauchnoy rechi v protsesse obucheniya inostrannomu yazyku magistrrov i aspirantov [Formation of Written Scientific Speech Skills in the Process of Teaching a Foreign Language to Masters and Postgraduates] // Azimut nauchnyh issledovaniy: pedagogika i psihologiya [Azimut of scientific research: pedagogy and psychology]. 2020. Vol. 9. No. 1 (30). P. 298–300.

Хутыз И. П. Изменения традиций конструирования академического дискурса как отражение преобразований в обществе. В сборнике: Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения. Сборник материалов X Международной научной конференции / отв. редактор Е. Н. Малюга. Москва, 2022. С. 51–53.

Hutyuz I. P. Izmeneniya traditsiy konstruirovaniya akademicheskogo diskursa kak otrazhenie preobrazovaniy v obshchestve [Changes in the traditions of constructing academic discourse as a reflection of transformations in society] // Aktual'nye problemy lingvistiki i lingvodidaktiki inostrannogo yazyka delovogo i professional'nogo obshcheniya [Actual problems of linguistics and linguistics of a foreign language of business and professional communication]. Collection of materials of the X International Scientific Conference / Ed. by E. N. Malyuga. Moscow, 2022. P. 51–53.

Хутыз И. П. Социокультурные основы образовательных процессов как определяющий фактор тенденций академической среды // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. 2014. № 2 (136). С. 80–85.

Hutyuz I. P. Sotsiokul'turnye osnovy obrazovatel'nyh protsessov kak opredelyayushchiy faktor tendentsiy akademicheskoy sredy [Socio-cultural foundations of educational processes as a determining factor of trends in the academic environment] // Vestnik Adygeyskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 3: Pedagogika i psihologiya [Bulletin of the Adygea State University. Series 3: Pedagogy and Psychology]. 2014. No. 2 (136). P. 80–85.

Korotkina I. B. Russian Scholarly Publications in Anglophone Academic Discourse: The Clash of Tyrannosaurs. *Integratsiya obrazovaniya = Integration of Education*. 2018. Vol. 22 (2). P. 311–323. DOI: 10.15507/1991-9468.091.022.201802.311-323

Kotsemir M. N. Publication Activity of Russian Researches in Leading International Scientific Journals // *Acta Naturae*. 2012. Vol. 4(2). P. 14–34. DOI: 10.32607/actanaturae.10622

Krasovec D. When digital tools give more importance to professional skills than linguistic: new perspectives for language teaching // *Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения: сборник материалов IX Международной научной конференции*. Москва, РУДН, 24–25 сентября 2020 г.: в 2 ч. Москва: РУДН, 2020. С. 7–10.

Krasovec D. When digital tools give more importance to professional skills than linguistic: new perspectives for language teaching // *Aktual'nye problemy lingvistiki i lingvodidaktiki inostrannogo yazyka delovogo i professional'nogo obshcheniya [Actual problems of linguistics and linguodidactics of a foreign language of business and professional communication]: a collection of materials of the IX International Scientific Conference*. Moscow, RUDN, 24–25 Sept. 2020 g.: in 2 vols. Moscow, 2020. P. 7–10.